



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

MIERCOLES, 31 DE DIC. DE 1980

NUMERO 161

MENSAJE DE BARBARA LAWSON

NEW YEAR'S MESSAGE FROM BARBARA LAWSON

El Año Nuevo trae consigo la promesa de la esperanza y de un comienzo nuevo. En esta época se olvidan los problemas, dificultades y rencores anteriores, y se mira hacia el porvenir con optimismo.

El año 1981 es su año - el año en que ustedes, sin duda, empezarán una nueva vida fuera de Fort Chaffee. Como la directora del campamento, les deseo suerte y felicidad en este nuevo año y en su nueva vida.

Cuando ustedes se propongan sus resoluciones para el Año Nuevo, recuerden añadir éstas a la lista: paciencia, optimismo y el estudio del inglés. Haciendo ustedes estas tres cosas sencillas, me ayudarán a cumplir mi resolución para el Año Nuevo - la cual es la promesa de encontrar un patrocinador para cada uno de ustedes y así ponerse en marcha su nueva vida lo más pronto que sea posible.

The New Year brings with it the promise of hope and a new beginning. It is a time to forget past problems, difficulties and grudges, and look optimistically towards the future.

The year 1981 is your year - the one in which you will undoubtedly start a new life outside the boundaries of Fort Chaffee. As Camp Director, I wish you luck and happiness in this new year and in your new life.

As you make your New Year's Resolutions, remember to add to the list patience, optimism and the study of English. Adhering to these three simple things will help me keep my New Year's Resolution to you - the promise to locate sponsors and start you on your new life as soon as possible.

Sincerely,

Barbara K. Lawson
Task Force Director

SE CELEBRARA VISPERA DE ANO NUEVO CON FIESTAS

NEW YEAR'S EVE TO BE CELEBRATED WITH PARTIES

Se celebrará la víspera del año nuevo con una fiesta en cada Centro de Recreación y en el Disco.

Según el personal de Servicios Recreacionales --- que promueven las fiestas --- habrá globos, serpentinas, pitos, matracas y confetis para la celebración.

Se espera conseguir uvas también para que los cubanos observen la costumbre tradicional de comer rápidamente 12 uvas a la medianoche para tener buena suerte.

Tendrán comienzo las fiestas aproximadamente a las 7:00 p.m. en los Centros de Recreación en los Edificios 1431, 1708, 1572, y 1733, y en el Disco en Edificio 1581.

New Year's Eve will be celebrated with parties in each of the recreation centers and at the disco.

According to Leisure Services - who is sponsoring the parties - balloons, crepe paper, streamers, noise makers and confetti will be on hand for the celebration.

It is also hoped that grapes can be acquired so that the Cubans may carry out their custom of eating 12 grapes very rapidly at midnight for good luck.

The parties will begin at approximately 7 p.m. at the recreation centers in buildings 1431, 1708, 1572, 1733 and at the disco in building 1581.

By: KENDAL PATE



LAS LAVANDERIAS DE FORT CHAFFEE

La tarea tan importante de lavar la ropa, en Cuba resultaba un problema para el ama de casa, ya que la cuota mensual de jabón y detergente resulta insuficiente para cubrir las necesidades familiares.

No digamos lavar la ropa a puño limpio, sino poder hacerlo en una lavadora automática, lo cual exigía pagar un doble y altísimo precio en trabajo y en dinero.

Las lavadoras eléctricas en Cuba, manufacturadas en Rusia, naturalmente, no se pueden comprar cuando uno y cualquiera lo desea, sino que es preciso cubrir toda una serie de requisitos. Primero, sólo se le concede el derecho a optar por una lavadora eléctrica a las mujeres que trabajan en algún centro del estado. Segundo, cada trabajadora deberá acumular durante el año el mayor número de "méritos" por "trabajo voluntario", asistencia a las asambleas y reuniones, por puntualidad en la asistencia al trabajo, por su actitud respecto a la defensa; y además, estar "integrada" en el CDR, la FMC, la DC y toda la larga serie de siglas con que se identifican las organizaciones comunistas colaterales.

Ese cúmulo de puntos deberá la trabajadora lograrlo en una feroz competencia con todas las demás trabajadoras del centro... ¡que también necesitan una lavadora automática!

Cuando llega el momento de distribuir los efectos electrodomésticos, las oportunidades de lograr su objetivo la trabajadora están en dependencia del número de lavadoras que se le asignen al centro de trabajo.

Después de ser analizados los expedientes de cada trabajadora por una comisión, ésta somete a la opinión de "la masa" su criterio en cuanto a quién debe serle otorgado el derecho a comprar

continúa en la sig. pág.

The important task of washing one's clothes in Cuba proved to be a problem for the housewives, as the monthly ration of soap and detergent was insufficient to cover the necessities of the family.

We're not talking about washing clothes by hand, but being able to wash in a washing machine, an activity which required a large amount of work and money.

The washing machines in Cuba, made in Russia of course, can not be bought by just anybody or whenever they wish, but one must comply with a whole series of requirements. First, the right to be considered as a washing machine owner is only given to those women who work in the government centers. Second, each worker must accumulate, during the year, the most number of "merits" for "volunteer work", for attendance at the assemblies and meetings, for punctuality in arriving at work, for their attitude concerning defense; and besides, they should be "involved" in the CDR, the FMC, the DC and all the other Communist organizations.

This accumulation of points must be achieved in vigorous competition with all the other workers in the center who also need a washing machine!

When the time comes to divide up the housewares, the chances for the women to obtain a washing machine depends on the number of machines assigned to that particular work center.

After the records of each worker are analyzed by a committee, this committee reveals their information to "the masses" to get their opinions as to who should have the right to buy a washing machine.

Usually, in these meetings there are break-ups of friendships between the winner and her companions who all feel they have more "merits" than she does.

Finally, when a decision is made as to who should have the opportunity for the washing machine, the chosen worker is given a bonus coupon which she can present in any of the commercial establishments, along with 225 pesos to pay for the apparatus!

The quality of the machine in question does not allow for prolonged usage nor is it possible to wash any knitted or woven articles in it, as it will tear them to shreds...

In Fort Chaffee, from the very beginning people had to wash their clothes. To do this the Cubans depended on the washing machines in the camp.

Today, it is almost second nature for the Cubans to wash their clothes in the machines in all the areas. They all know how to work the washers and dryers and there is virtually no

continue on the next page

Continuación -

una lavadora automática.

Por lo regular, en esas asambleas ocurre que se rompe la amistad que podía existir entre la ganadora y sus demás compañeras, las cuales siempre se consideran con más "méritos" que ella.

Cuando al fin se decide a quién corresponde la lavadora, se le entrega un bono con el que la trabajadora puede personarse en cualquier establecimiento comercial y con DOSCIENTOS VEINTICINCO PESOS, para pagar el precio en metálico de dicho objeto.

La calidad del aparato en cuestión no permite darle un uso prolongado y tampoco se pueden lavar tejidos de punto en el mismo, porque los hace polvo...

En Fort Chaffee, desde el primer día, fue necesario lavar la ropa. Para ello contaron los cubanos con las lavanderías existentes en el campamento.

Hoy resulta casi inadvertido el hecho de los cubanos lavando sus ropas todos los días en las lavanderías existentes en cada área. Ya todos saben manipular los aparatos con que lavan y secan sus ropas y para todos es normal que no le ocurra ningún percance a ninguna de las piezas de ropa que introducen en las máquinas.

Ya los cubanos están olvidando lo que significaba lavar la ropa en Cuba.

Eso ya es el comienzo de su incorporación a la vida de este pueblo.

Por: CARLOS LIZARRAGA

EL JUEGO DE FRISBI

En la mañana del día 28 de diciembre, se efectuó un bonito juego de frisbi donde tomaron participación los cubanos Tomás Suárez y Pedro Pablo, éstos en la grata compañía de la gentil señorita Kim, responsable del Centro de Recreación 1708, quien estaba demostrando a los muchachos cubanos el estilo en que se juega el frisbi. Estos, prestando toda la atención, se dispusieron a jugar con ella y de esa forma entrar en calor. Un grupo los rodeaba para observar todos este estilo de juego.

El frisbi es un disco plástico que se lanza de uno a otro, tomándolo en el aire con la mano sin dejarlo caer al suelo. Es uno de los juegos con que cuentan los cubanos para su recreación, igual que la herradura, la sogá, el ping-pong, el baloncesto, etc.

En todas las áreas donde se encuentran los Centros de Recreación hay todos estos diferentes juegos a disposición de todos los cubanos.

Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ

Continuation -

damage done to any of their clothes.

The Cubans are now forgetting what it was like to wash clothes in Cuba.

This is the beginning of their incorporation into the life in this country.

By: CARLOS LIZARRAGA



THE GAME OF FRISBEE-THROWING

On the morning of December 28th, a friendly game of frisbee took place in which the two Cubans, Tomás Suárez and Pedro Pablo, participated in the company of Kim, the friendly young miss in charge of Recreation Center 1708. Kim was showing the Cuban guys how to throw the frisbee. These Cubans, lending their undivided attention, really got down to some serious frisbee throwing with her and in this way, they kept warm. A group gathered around to take note of the style of the game.

The frisbee is a plastic disc which people throw back and forth to each other, catching it in the air without letting it touch the ground. It's another one of the games included in the Cubans' recreational activities, along with horseshoes, tug-of-war, ping-pong, basketball, etc.

These different games can be found in all the areas, in the Recreation Centers, at the disposal of all the Cubans.

Reporter: ALBERTO ABREU RUIZ

EN PLENA FAENA LABORAL

Los cubanos sin duda alguna son amantes del trabajo y cumplidores fieles del mismo. En la mañana del día 28 de diciembre se podía observar a estos dos cubanos que se encuentran trabajando en los hornos que les suministra la calefacción a los edificios 1597 y 1598 de las oficinas de Relaciones Humanas. Desde el campamento de Fort McCoy estos dos vienen desarrollando esta misma actividad. El trabajo de ellos es mantener los hornos siempre encendidos por suministrar carbón de piedras cuando éstos lo necesitan. Pues ellos trabajan los dos juntos en las horas del día y de la noche se turnan, cada noche, para que se mantengan a un ritmo normal.

Estos muchachos incansables son Rodolfo León Rodríguez quien tiene 35 años y que espera un porvenir luminoso en este país. Nos dice que está estudiando 3 horas diarias en las aulas de inglés para así poderse incorporar más fácil a la vida norteamericana sin problemas. El otro es Manuel Benites Rodríguez de 39 años, también con un gran porvenir por delante. Este también estudiante de inglés y trabajador abnegado nos manifestó que el trabajo lo hace muy feliz. Cuando salga de este fuerte espera no tener ninguna inconveniencia con el idioma, pues para eso estudia.

Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ

VOLIBOL EN LA CANCHA DE LA CALLE 27

En la tarde del día 28 de diciembre se efectuó un pequeño encuentro de volibol, como calentamiento, en la cancha de la Calle 27 del Area Dos. Jugaron un grupo de cubanos, conjuntamente con Kim, una entusiasta y simpática joven que comparte casi todo su tiempo con los cubanos, en las distintas actividades, ya sea ping-pong, volibol, balompié, baloncesto, etc.

Siempre la vemos con su sonrisa dispuesta de compartir en todas y cada una de las actividades con los cubanos.

Ellos son amantes del deporte y la recreación desde muy pequeños, pues en Cuba se les prohibían su participación de los mismos si no estaban integrados a las organizaciones de Castro y su camarilla de comunistas.

Es ésta una de las grandes realidades de la vida aquí: todos tienen todas las oportunidades de practicar y hacerse grandes campeones de cualquier deporte, sólo que deben de aprovechar todas

continúa en la sig. pág.



IN THE FULL SWING OF WORK

Without a doubt, Cubans love to work and are faithful in completing any task. On the morning of December 28, these two Cubans were seen working with the stoves which provide heat for Buildings 1597 and 1598, the Human Relations offices. These two did the same job at Fort McCoy. Their work is to keep the stoves lit at all times by supplying them with coal when they need it. They work together during the day and at night they take turns, each

night, to maintain a normal schedule.

These dedicated workers are Rodolfo León Rodríguez, 35 years old, who hopes for a bright future in this country. He tells us he is studying English, 3 hours a day, in order to get used to American life with less problems. The other worker is Manuel Benites Rodríguez, 39 years old, also with great hopes for his future. He, also an English student and dedicated worker, told us that working makes him happy. When he leaves Fort Chaffee, he hopes to have very little trouble with the language; that's why he is studying!

Reporter: ALBERTO ABREU RUIZ

VOLLEYBALL ON THE 27TH STREET COURT

On the afternoon of December 28th there was a small volleyball game, as a means of keeping warm, on the 27th street court in Area Two. A group of Cubans played along with Kim, an enthusiastic and friendly young girl who shares almost all her time with the Cubans, in different activities, be it ping-pong, volleyball, soccer, basketball, etc. We always see her with a smile and willing to join in any and all of the activities with the Cubans.

The Cubans are true aficionados of sports and recreation, from their early years, since in Cuba participation in such activities was prohibited unless you were involved with Castro's organizations and his Communist groups.

That is one of the greatest realities of the life here: everybody has the chance to practice and become a champ in any sport, if they just take advantage of all the opportunities offered to them by this great country. With a positive attitude and good discipline anyone can accomplish all they want to and more, as long as they have faith and are capable of being grateful for the resources placed at our disposal.

Reporter: ALBERTO ABREU RUIZ

Continuación -

las oportunidades que este gran país les brinda. Con su comportamiento y su buena disciplina pueden alcanzar todo y aún más, siempre y cuando se contemplan de buena fe y sean capaces de agradecer todos los recursos puestos a nuestra disposición.

Reporto: ALBERTO ABREU RUIZ

BINGO EN EL 1708

En este Centro de Recreación del edificio 1708 se celebró en la tarde del día 28 de diciembre un importante juego de bingo.

En este juego participaron un gran número de cubanos. Se notaba un gran silencio en aquel lugar donde nada más que se escuchaba la voz del que cantaba los números. Todos demostraban su único propósito, todos pedían por imaginación el número que les faltaría para realizar el bingo, pero no era así. El silencio y la impaciencia se apoderaban de unos cuantos, cuando en fin se rompe este silencio con una voz que decía "Bingooo...." Era el ganador Lázaro Márquez que pronto se disponía a comprobar su cartón con las bolas cantadas. El resto de los jugadores comentaban, "a mí me faltaba el 16", otros el 48, y así todo era murmullos y soberbias por no poder ganar otros.

Es así como se desarrolló este juego de bingo en el edificio 1708, Centro de Recreación para los cubanos del Area Número Dos.

El bingo es uno de los juegos que gustan a los cubanos pues nos recuerdan aquellos juegos de loterías que son parecidos al bingo y que todos jugaban en Cuba antes del triunfo de la Revolución.

Este es uno de los tantos juegos con que cuentan los cubanos en cada uno de los Centros de Recreación, para su disfrute y entretenimiento.

Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ

EL DOMINO Y SUS PROFESIONALES JUGADORES

En una recorrida por distintos edificios del Area de Familias, domingo día 28 de diciembre hemos visto varios competidores en partidos de dominó y entre los más destacados jugadores debemos señalar los siguientes.

En el edificio 1753 encontramos un reñido debate de 4 jugadores que en otras ocasiones informamos resultados de sus debates. Ellos son Rolando de la Vega y Orlando Lamar contra Juan González y José Martínez. Se debe decir que en los 4 partidos ganados por Martínez y González, no hubo pollona. Pero los ganadores hicieron dos partidos de los ganados solamente en 4 datas, es decir en 4 tranques de más de cien tantos cada uno.
continúa en la sig. pág.



BINGO IN 1708

An important bingo game was held in the Recreation Center in Building 1708 on Sunday afternoon, December 28.

Many Cubans participated in this event. The silence in the building was apparent; only the voice of the man calling out the numbers could be heard. Everyone showed their singleness of purpose; all mentally pleaded for the number that would let them make bingo; but it was not to be. Silence and impatience were beginning to take their toll on a few when finally the silence was broken by a voice crying "Bingooo..." It was the winner, Lázaro Márquez, who quickly set about checking his card against the numbers called. The rest of the players commented among themselves: "I needed 16", others 48 and there was a lot of muttering among those who lost.

And that's the way the bingo game went in Building 1708, Recreation Center for the Cubans in Area II.

Bingo is one of the games which Cubans like since it reminds us of the lottery games similar to bingo which everyone played in Cuba before the Revolution triumphed.

This is only one of the many games the Cubans have for their enjoyment and entertainment in each of the Recreation Centers.

Reporter: ALBERTO ABREU RUIZ

DOMINOES AND THE PROS

In a brief tour of the different buildings in the Family Area on Sunday, December 28th, we saw various games of dominoes going on and we would like to mention the better players.

In Building 1753 we found a group of 4 dedicated players, about whom we have reported before, on various occasions. They are Rolando
continue on the next page

Mientras en el otro edificio, 1732, también Centro de Recreación, hubo en el día del 28 varios enfrentamientos en el atractivo juego de dominó, pero sólo señalaremos los jugadores más destacados que son los siguientes: Juan B. Carrión y Pedro Arredondo contra Luis Salinas y Fidel Alejandro Limas. El resultado de estos 4 jugadores es como sigue: Limas y Salinas 2 partidos y 2 pollonas ganadas a Carrión y Arredondo. Emilio Pupo y Orlando Cruz les ganaron dos partidos a sus contrarios Osvaldo Montano Díaz y Cornelio Sánchez Husaeta.

Reportó: JOSE R. GONZALEZ

HACE HINCAPIE DE LA IMPORTANCIA DE APRENDER INGLÉS

No se puede hacer suficiente hincapié de la importancia de aprender inglés. Su vida en Norteamérica, su grupo de amistades, sus oportunidades de empleo y hasta su decisión con respecto a dónde va a vivir, todo eso puede ser severamente afectado si usted no tiene conocimiento del idioma inglés.

Así que no deben negarse la vasta variedad de oportunidades y experiencias que se ofrecen a todos los norteamericanos. Aprovechen de las clases de inglés que ahora se están suministrando en Fort Chaffee.

Se ha establecido un sitio permanente para la matrícula de estas clases, que es el edificio 1541.

Las clases mismas se dan en varios edificios. En el Area de Población General, se las da en los edificios 1430, 1435, 1533, 1542, 1543, 1668, 1669, 1670, 1701, 1702, 1703; en el Area de Familias, es el edificio 1735; en Area de Seguridad es el 1027; en el Nivel II, las clases se dan en 1333; y en el Area de Psiquiatría, en el 1643.

By: KENDAL PATE

de la Vega and Orlando Lamar against Juan González and José Martínez. In the four games won by Martínez and González, there were no shut-outs. But of these four games two of them were won in only 4 moves, in other words, there were four moves of more than 100 points each.

Meanwhile in Building 1732, also a Recreation Center, on the 28th of December, there were various dominos encounters, but once again, we'll only mention the more outstanding players who are the following: Juan B. Carrión and Pedro Arredondo against Luis Salinas and Fidel Alejandro Limas. The results of these 4 players' encounter are as follows: Limas and Salinas, 2 games and 2 shut-outs over Carrión and Arredondo. Emilio Pupo and Orlando Cruz beat their opponents, Osvaldo Montano Díaz and Cornelio Sánchez Husaeta, in two games.

Reporter: JOSE R. GONZALEZ

IMPORTANCE OF ENGLISH STRESSED

The importance of learning English cannot be emphasized enough. Without it, your life in America, your circle of friends, your job opportunities, even your decision as to where to live will be severely limited.

So don't deny yourself the wide range of opportunities and experiences open to all Americans. Take advantage of the English classes being offered right now at Fort Chaffee.

A permanent registration site has been set up in building 1541 for your convenience.

Classes themselves are taught in several locations. In the General Population Area, they are in buildings 1430, 1435, 1533, 1542, 1543, 1668, 1669, 1670, 1701, 1702, and 1703.

The Family Area meets in building 1735, Protective Custody in 1027, Level II in 1333, and Psychiatric Area in 1643.

"LA VIDA NUEVA"

EDITOR JEFE: JOHN T. MULLINS - EDITORA: K. HARDY - JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA
REPORTERA: K. PATE - TRADUCTORA: S. MERKEL - REDACCION: K. POWELL - FOTOS: C. BLADE

EQUIPO CUBANO TECNICO - ADMINISTRATIVO

REPORTEROS: A. ABRFU, O. FUENTES, D. MOLINA, J. GONZALEZ

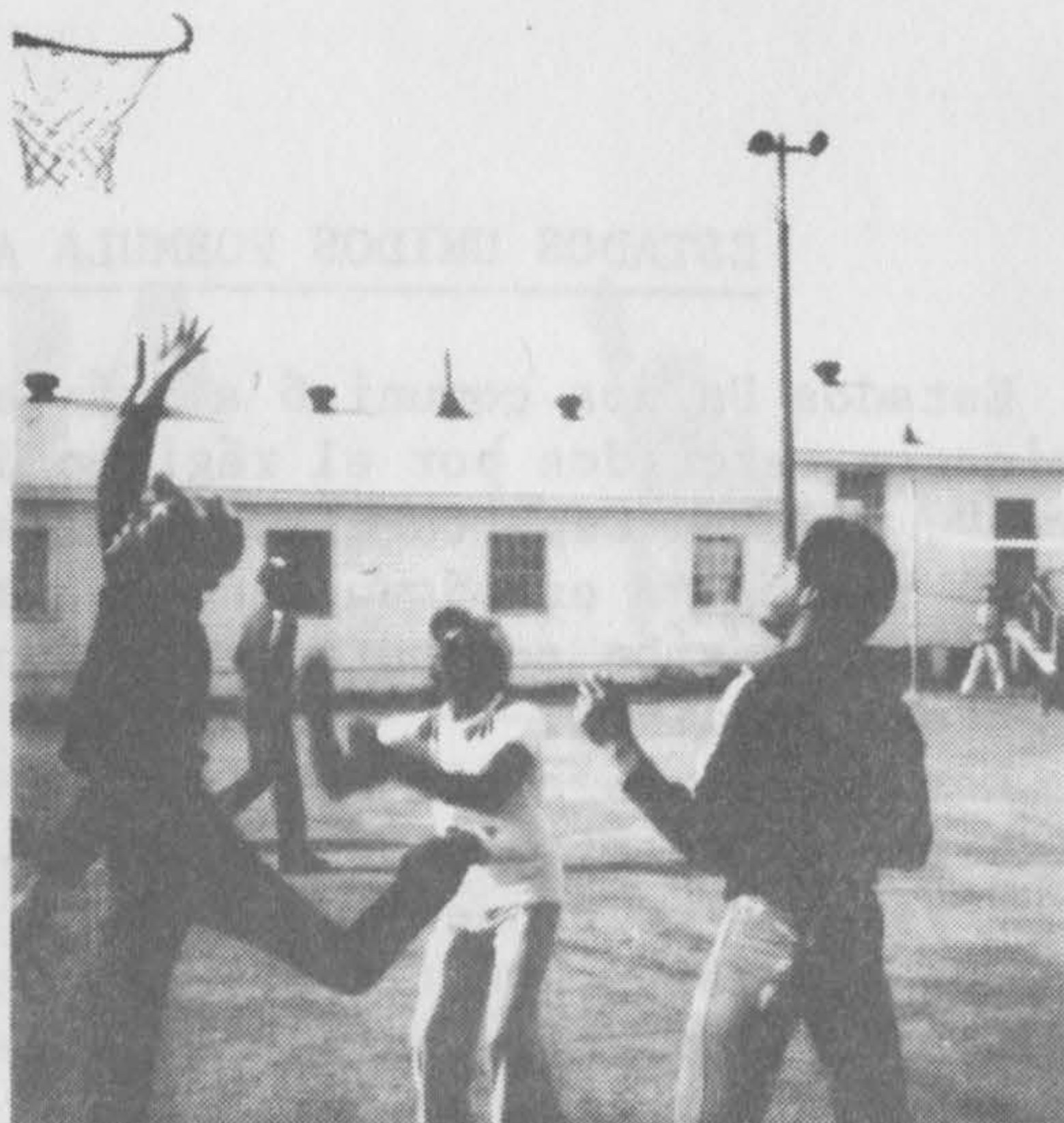
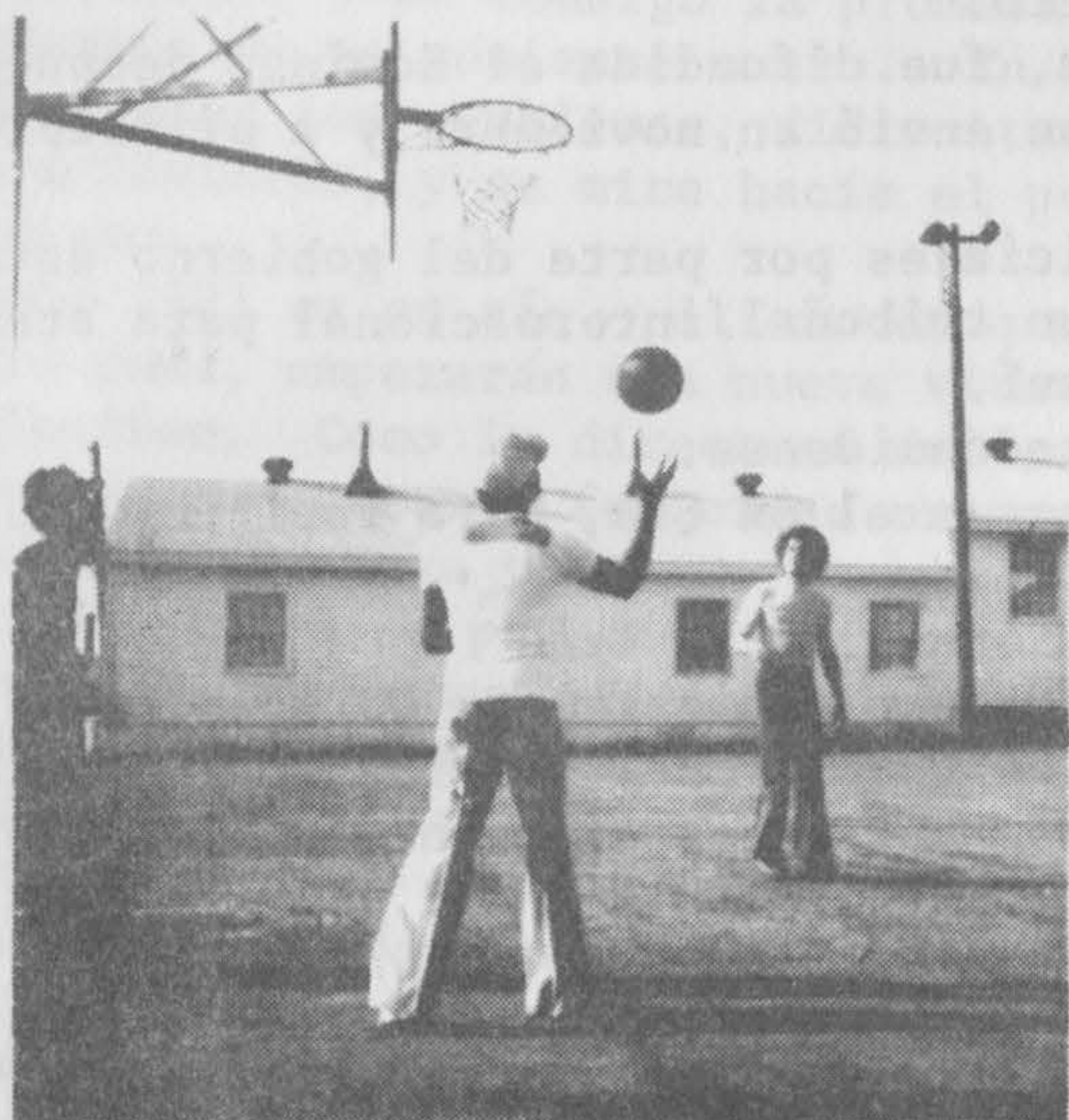
LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND ARE NOT TO BE CONSIDERED AN OFFICIAL EXPRESSION.

BALONCESTO EN LA CALLE 27

En la tarde de lunes, día 29 de diciembre, se efectuó un juego de baloncesto en la cancha de la calle 27 del Area Número Dos. Estos muchachos -- Geraldo Sánchez y Luis Enrique Contra, Rodobaldo Miranda y Pedro Pelladito -- sin pensarlo más se disponen a emprender un importante juego de baloncesto. Ellos manifiestan que de esa manera, se entretienen más para no estar perdiendo el tiempo impunamente y para no estar ociosos.

Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ



BASKETBALL ON 27TH STREET

On Monday afternoon, December 29th, a basketball game was held on the 27th Street court. These guys -- Geraldo Sánchez and Luis Enrique Contra, Rodobaldo Miranda and Pedro Pelladito -- almost without thinking undertook an important basketball game. They indicate that this way they enjoy themselves more because they're not wasting time and they're not idle.

Reporter: ALBERTO ABREU RUIZ

SU RESOLUCION PARA EL AÑO NUEVO: APRENDER INGLES

El Año Nuevo es una época en la cual uno se puede prometer varias cosas - promesas que le gustarán y que le traerán provecho, si se cumplen.

Cuando ustedes se proponen sus propias resoluciones para el año 1981, no dejen de colocar a la cabeza de la lista "APRENDER INGLES"! No hay mejor manera de empezar el año nuevo en su nuevo hogar que con la promesa de aprender lo más fundamental de todo: comunicarse.

No solamente se sentirá mejor, más asegurado y preparado cuando puede comunicarse en inglés, sino también disfrutará de las numerosas ventajas de ser uno de los estudiantes de las clases de inglés en Fort Chaffee. Ellos van de viaje a sitios fuera del campamento, conocen a mucha gente y reciben diplomas, cosa que mejora mucho sus posibilidades de encontrar patrocinador.

Entonces pues, si usted no ha aprovechado todavía de las oportunidades que ofrecen las clases de inglés en Fort Chaffee, decídase a hacerlo este Nuevo Año de 1981.

EL HIELO ES PELIGROSO



ESTADOS UNIDOS FORMULA A IRAN SU ULTIMA OFERTA SOBRE LOS REHENES

Estados Unidos comunicó a Irán su oferta final para la liberación de los 52 rehenes norteamericanos retenidos por el régimen de Teheran, y advirtió que no pagará "garantías financieras", dijo el Departamento de Estado.

La respuesta estadounidense a las últimas exigencias iraníes comenzó a ser preparada ayer en una sesión conjunta entre funcionarios del Departamento de Estado y un equipo de intermediarios argelinos.

Los argelinos confirmaron que entregarán el comunicado norteamericano a los gobernantes de Teheran en cuanto esté completado. Ambos grupos mantenían ayer una cuarta sesión al respecto.

"Pensamos responder", dijo el vocero del Departamento de Estado John Trattner. "Pero no vamos a cambiar nuestra posición original al respecto."

La posición norteamericana, anteriormente secreta, fue difundida el domingo después que Irán publicó parte de las contestaciones que Washington envió en noviembre y a principios de mes. En esas respuestas, Estados Unidos propuso:

--Garantizar a Irán que no sufriría reclamos judiciales por parte del gobierno estadounidense, los rehenes y sus familiares, y establecer un tribunal internacional para atender los reclamos civiles formulados contra el gobierno iraní.

--Descongelar los fondos iraníes bajo control estadounidense.

--Congelar todos los bienes conocidos que pertenezcan al ex Sha, para facilitar que el gobierno iraní pueda obtenerlos por medios legales.

--Revocar todas las sanciones económicas y financieras contra Irán

--Promesa de Estados Unidos de no interferir política o militarmente en Irán.

La posición estadounidense parece cumplir todas las condiciones exigidas por Teheran, excepto las "garantías financieras", que fueron añadidas a las negociaciones por el gobierno iraní a mediados de diciembre.

.

APLAZAN DECISION SOBRE LOS AGRICULTORES EN POLONIA

La Corte Suprema de Justicia aplazó ayer la decisión sobre el recurso presentado por el 20 por ciento de los agricultores de Polonia para inscribirse como miembros de un sindicato independiente.

No se señaló fecha para la nueva vista.

La cuestión es de grave importancia, porque el millón de agricultores que quiere inscribirse en el sindicato independiente constituye alrededor de la quinta parte de los agricultores privados del país, que son dueños de casi el 75 por ciento de la tierra arable del país.

En un país donde hay grandes problemas en la agricultura y donde hay escasez de alimentos, un grupo de agricultores bien organizado podría tener inmenso poder.

El grupo ha apelado el fallo de un tribunal inferior que rechazó su solicitud de que los inscriban como un sindicato obrero independiente.

El tribunal provincial falló que las reglas que se aplican a los sindicatos se refieren sólo a los trabajadores empleados por otros, no a los campesinos privados.

Al aplazar su decisión, la Corte Suprema señaló que el tribunal inferior ha cometido algunos "errores" pero no dio detalles.

Un miembro del grupo dijo que el aplazamiento se "debe a lo complicado del asunto, lo que es algo sin precedentes".

Unos 1.500 agricultores se concentraron en frente del edificio del tribunal mientras se celebraba la vista, con carteles que decían: "Solidaridad Rural Garantizará los Alimentos al País y a las Generaciones Futuras".

Solidaridad Rural efectuó su primer congreso hace tres semanas, y acordó una serie de demandas, entre otras la creación de un fondo de préstamos para los agricultores privados y la reducción de la censura.

Muchos campesinos dicen que la formación de un sindicato agrícola es necesaria para estimular la producción de alimentos y garantizar más derechos para los agricultores.